



平成7年(1995)12月9日、ユネスコの世界遺産に登録された白川村秋町の合掌造り集落。その代表的な民家「和田家」は、同年、国の重要文化財にも指定されています。厳しい地形と気候風土のなかで培われた特色的な生活や生産活動、そしてわが国における大型木造住宅の集落の典型を示す白川郷のたたずまいは、今、心のふるさととして人類共有のかけがえのない財産となりました。

The Gassho-zukuri settlement of Ogimachi, Shirakawa Village was registered as World Heritage by UNESCO on December 9, 1995. The Wada House is the most prominent of these houses, and it was also designated an important cultural property of Japan in the same year. The unique lifestyle and production activities fostered in the severe geography and weather are exhibited in the settlement of typical large wooden homes in Shirakawa-go. These houses have now become an invaluable property to be shared with all human beings as the hometown of the heart.



開館時間 / 午前9時～午後5時

和田家

岐阜県大野郡白川村荻町997番地

電話 / 05769-6-1058

Opening time / AM9:00～PM5:00

Wada House

997, Ogimachi, Shirakawa-mura

Ono-gun, Gifu, Japan

TEL / 05769-6-1058

国指定重要文化財 合掌造り

和田家

Wada House

Government Designated Important-Cultural Property
Gassho-zukuri (praying hands-shaped)

人はいつか、この風景の未来へ帰りたい。
 誰もが、心に故郷を抱いています。
 それは、生きていくことの原点かもしれません。
 季節の移ろいや風の囁き。大地の息吹や生命の開花。
 郷愁や感傷だけではない。豊かな営みがあるから、
 人はその風景に、限らない愛しさを覚える。
 これまでも、これからも、いつまでも。
 ここには時の流れが息づく、永遠の未来があります。

◆和田家にたどる昔日

白川郷の合掌造り集落で最大の規模を誇る和田家住宅は、式台付きの玄関など格別の高い造りを持ち、江戸時代初期に見られる建築文化の粋を今日に留めています。
 和田家は天正元年(1573)以来、代々「狭右衛門」の名を継ぎながら、江戸時代には名主(庄屋)や藩所役人を務めるとともに、白川郷の重要な現金収入源であった塩簾(えんしよ)の取引によって栄えました。明治21年(1888)には市町村制の公布によって白川村が誕生。和田家右衛門は初代の村長に選ばれています。

◆History of the Wada Family

The Wada family had passed down the name Yeasmon from generation to generation since 1573. During the Edo Period, the head of the Wada family assumed the role of village headman and was the official at the guard station. The family also prospered in the potassium nitrate business. During this period, potassium nitrate was an important source of cash income for the Shirakawago area. Promulgation of the organization of municipalities in 1888 produced Shirakawa Village, and Yeasmon Wada was appointed the first mayor of the village. The Wada House is the largest of the Gassho-zukuri settlement in Shirakawa Village. It has a prestigious structure, including an entrance featuring Shikidaishi steps in a Japanese entranceway, conveying the stylish, architectural culture of the early Edo Period to our day.

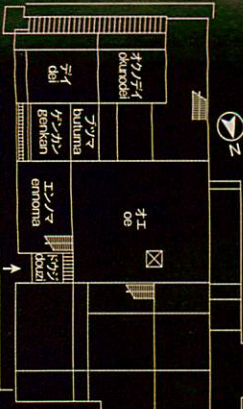


◆和田家住宅の遺構

狭町合掌集落の北部に位置する和田家住宅は、西に面する主屋を中心に前方右手に便所、後方左手に土庫を構えています。屋敷備えとして石垣や防風林を、周囲設備には消雪用の石組溝や池を備え、土壁や庭園が当時の格調ぶりをかがやかせます。主屋は、一重・三層の大形合掌造り民家で、いろりを渡りた大広間や居間、仏間や客間、寝間などがあります。寝室の上部には中二階があり、民具などから当時の生活様式が想はれます。

◆Features of the Wada House

The Wada House is located in the northern section of the Ogimachi Gassho Settlement. From the main building standing on the west side, to the front right is a lavatory, and a storage building is at the back left. There are stone walls and a windbreak forest on the premises, as well as a stone snow-melting gutter and a pond. The mud walls and the beautiful garden show that the family was well off at the time. The main building is a large single footed, 3-storey Gassho-zukuri structure. There are a huge hall with a sunken hearth, a living room, a room with the family's Buddhist altar, a guest room and sleeping rooms, and above the sleeping rooms is a mezzanine. Folk handicrafts show the lives of the people living at that time.



建物を高層にして、両側に明かり窓を設けた合掌造りの知恵。生業の維持のための空間は、階下のいりから立ちのぼる暖気により適量が保たれる。

The tall structure with skylights on both gable sides shows the wisdom of the people living in Gassho-zukuri homes. The sunken hearth downstairs kept the workplace at an appropriate temperature.



恒久的な美しさを今に残す生活用具の数々。モノへの愛着を失いがちな現代、生命愛を越えた当時の文化をうかがうことができる。その一つひとつに人々の心が通っているように思える。



There are many domestic utensils here conveying their never-changing beauty to our day. While we live in an age where our attachment to things is easily lost, the domestic utensils displayed here show that they were used with great care.



黒光りする屋根裏の隙は、何百年もの歳月と暮らした重み物語。ここでは、風雪に耐えてきた人々の、静かな祈りが紡がれ、懸命な営みの日々が眠っている。

The shiny black ceiling show that hundreds of years passed in which people lived and earned their livelihood. You can feel the silent prayer of the people who endured wind and snow, and the efforts exerted in their daily lives.